

ВЛИЯНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В СТРАНАХ ФРАНКОГОВОРЯЩЕЙ АФРИКИ

Махамбетов Жанболат Ерболатұлы

jambo_2002@inbox.ru

Студент 3 курса кафедры международных отношений

ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – К.О. Ергалиева

Французский язык в Африке является одним из самых распространенных языков, это связано с влиянием метрополии из Парижа на свои страны колонии. Французский язык в Африке служит инструментом для трех вещей: как язык администрации, как язык межнационального общения, как язык для влияния бывшей метрополии. Французский язык использовался для администрирования колонии, так как это был язык “хозяев”, в колонии у него был привилегированный статус. Вся франко-Африканская элита говорила именно на французском, так как учились они в французских университетах и по возвращению в свои колонии использовали именно этот язык для привлечения франкоговорящего окружения. С появлением начальных школ все дисциплины преподавались именно на французском. Стоит отметить, что Африканские культуры были очень обширны и у каждого был свой язык или свой диалект, именно поэтому французский и стал языком для межнационального общения внутри разделенной Африки. Благодаря этим факторам французский язык так сильно укрепился в бывших колониях, что стал стержнем для создания организаций которые продвигали сотрудничество между франкоговорящими странами. Чтобы сохранить связи с бывшей метрополией, лидеры стран франкоговорящей Африки предлагали свои проекты. Леопольд Сенгор заявлял, что “На развалинах колониализма мы нашли этот удивительный инструмент - французский язык”. Бывшие колонии были более заинтересованы в создании международной организации “Франкофония”, чем Париж, так как это дало бы толчок к более стабильной экономике в условиях постколониального хаоса [1].

В Африке в силу разделения целых народов из-за колониальной политики, в странах было гигантское разнообразие этносов культур, только в небольшом Кот-д’Ивуаре насчитывается 70 языков, в Камеруне около 100 [2]. Поэтому перед местным правительствам стала большая задача: выбрать официальный язык так чтобы он не ущемил местные племена или этнические группы. Выбор французского языка как “*langue seconde*” обуславливается тем, что это был язык понимающий большинство этнических групп в стране, интеллигенции а также политическая элита стран говорила на этом языке, в образовательной сфере он имел очень большое распространение; именно поэтому был выбран французский в качестве одного из официальных языков. Стоит отметить что это не значит что Бурунди не развивали Кирунди и был только один язык, наоборот, многие страны после получения независимости пытались как можно скорее избавиться от французского, но в силу вышеизложенных факторов у кого-то это происходило быстрее, у кого-то медленнее.

Стоит рассмотреть страны Магриба как успешный пример национализации языка, в случае Магриба - арабизации. Так как в этих странах до колонизации широко использовался арабский и берберский как всеобщий языки, то после обретения независимости арабский стал повсеместно заменять французский в сферах культуры, образования и международных отношениях. Положение французского в регионе Магриба очень своеобразно, так как это не язык местного населения, но и в тоже время и не абсолютно чуждый язык, на нем велось делопроизводство, вся культурная, жизнь в том числе СМИ писались на французском языке [3][4]. В связи с этим невозможно было сразу отказаться от французского языка. Значимость французского языка в странах Магриба не стоит недооценивать, так как это все еще остается одним из ведущих языков региона, и окончательно связь не может быть разрушена. Французский язык в этом регионе никогда не была полностью исключена так как перепринятие арабского языка сопровождалась большим количеством проблем. Проблемы были и в самом арабском языке, и его употреблении и этническим конфликтом между берберским языком, наличие проблем в самом арабском являлось в своей сути выбором диалекта и невозможностью принятия традиционного арабского языка так как он уже не соответствовал требованиям времени. К примеру в Тунисской системе образования имеется французский язык как обязательный для изучения с третьего года обучения; это не уникальный феномен в Магрибе также французский обязателен с третьего года обучения и в Марокко и в Алжире. В Тунисе есть университеты обеспечивающий обучение только на французском языке, а в Марокко и Алжире есть технические специальности в котором практически полностью ведется обучение на французском языке. Это указывает на значимость французского языка в Магрибе, при этом французский язык рассматривается правительством этих стран как иностранный язык, хотя по всем факторам изложенным выше он должен быть на ступени второго языка. Отмечу что странам Магриба было намного легче выйти из-под “французского крыла” чем странам Африки, так как у них уже имелся письменный язык и язык для повседневного общения в виде местных диалектов арабского.

Среди всех рассматриваемых стран ситуация в Камеруне уникальна, так как в Камеруне используется два широко распространенных в мире языка - английский и французский. В силу колониальной политики двух государств (Великобритания, Франция), Камерун образуется как федеративное государство включающее в себя восемь французских и две английские провинции. Статус этих двух языков закреплен как официальных и преимущества их использования в их утилитарности, так как в Камеруне более 286 языков, каждый из них распространен только в ареале обитания тех племен которые ее используют. Если местные языки это языки бытового между соплеменниками то уже французский в франкоговорящей части, и английский в англоговорящей используют для межэтнического и делового общения. Французский язык стал выходить на первый план в связи с преобразованием Камеруна с федеративной в унитарную республику в 1973 году. На франкоязычной территории французский обязательный предмет для изучения на всех этапах обучения, то на англоговорящих территориях изучают ее только в начальной школе. Для жителя франкоговорящей территории не обязательно знать английский язык, а для жителя англоговорящей территории знать французский необходимо для получения высшего образования или для участия в политической жизни. На английских территориях сильно распространен арабский и разновидность сильно упрощенного пиджин-английского которые представляют угрозу английскому языку. Ситуация с французским языком иная, она является доминирующей в политике, делопроизводстве, в образовании и СМИ 90 % печатных и 65 % радио- и телепрограмм выпускаются на французском языке[5]. Из вышеуказанных факторов можно сделать вывод что французский язык более доминирующий и имеет социальную и политическую значимость в Камеруне.

Также стоит рассмотреть успешный пример перехода на национальный язык в Африке, это можно сделать на примере государства Бурунди который я отмечал ранее. В Бурунди на данный момент на всех этапах обучения используется кирунди - язык местных племен. Бурунди является очень однородной в языковом и культурном плане, самая многочисленная этническая группа в стране это хуту (80.9 % населения), это помогло ей в годы ее становления как можно быстрее перейти на национальный язык. Также в Бурунди есть второе по численности племя это - тутси (15.6 % населения), этот этнос также говорил на кирунди что также ускорило процесс национализации языка. Фактор однородности в этническом и языковом плане сместили значение французского языка в Бурунди по данным исследования Университета Бурунди значимость французского языка 56 % (таблица 1), это один из наиболее худших показателей по значимости французского языка в странах Африки в целом и в странах центральной Африки в частности[6]. Эти факторы изложенные выше помогли в кратчайшие сроки начать использовать национальный язык в качестве основного, все же французский в этих странах остается языком для международного общения со странами франкоговорящей Африки и в составе международных организации. Также в самом Бурунди используется суахили для торговли между ближайшими странами а также странами где основной язык это английский (Кения, Танзания). Эти факторы способствовали развитию национального языка и лишило монополии французского языка в международных отношениях хоть и в региональном плане.

Страны центральной Африки	% значимости французского языка
Бурунди	56
Руанда	49.5
Чад	54
Камерун	62
Демократическая Республика Конго	70
ЦАР	81
Конго	87
Габон	92.5

Таблица 1 - значимость французского языка в центральной Африке[6]

Ситуация в Габоне, в стране где противоположно влияние и значимость французского языка очень высока она имеет статус официального языка, выше чем национальный габонский. Использование габонского ограничено большим разнообразием народностей банту и пигмеев которые не понимают друг-друга без наличия универсального языка. Габон вместо перехода к национальному языку делала обратное, развивала и широко использовала французский язык во всех сферах. Политика Габона с момента получения независимости была направлена на увеличения влияния французского языка на все виды деятельности в стране. Первым шагом к увеличению влияния стало реформа системы образования и переход к полному замещению локальных языков - французским. Данная реформа оказалась более чем эффективной

если в 1960 году дети только 48 % населения получало образование, то к 1993 году получающих образование людей стало 95 % [7]. Габонская система образования унаследовала от французской метрополии дошкольное, начальное, среднее, высшее, техническое и даже систему переподготовки преподавателей, естественно все обучение велось на французском языке. Развитие французского языка привело к исчезновению локальных средств массовой информации и стал частью повседневной жизни габонцев. Всеобщий подход к образованию населения, охватывающий все системы и ступени образования, также стремление использовать новые технологии и иметь доступ к широкому кругу знаний во всех сферах сделали Габон оплотом франкофонии в экваториальной Африке. Французский используется в политике, СМИ. системе образования, торговле и международных отношениях это и сделало французский язык основным и де-факто первым языком в государстве.

Как отмечает лингвист Владимир Гак: чтобы оставить французский язык у правительств были еще и причина неадаптированности языков к современной научно-технической революции 60-х годов. Ни арабский ни местные языки Африки не были в состоянии “овладеть” техникой или организацией современного производства, слова импортировались из других; языков в случае колонии - из бывших метрополий[8].

Колонии обращались к французскому языку как языку межнационального общения и как языку для овладения современной техникой и способами производства. Как язык международного общения страны Субсахары использовали французский так как он был представлен и в ООН и на основе этого языка инициативой стран колонии была создана “Франкофония” как способ консолидации стран с франкоговорящим населением. Страны Магриба все более отходили к арабскому и использовали уже его как язык международной коммуникации. В странах Африки этот язык крайне необходим для ведения бизнеса либо для повышения своего социального статуса; гражданин владеющий французским на должном уровне и умеющий на нем писать, в глазах его окружающих выглядит очень ценным человеком, а для Африканской элиты это вовсе необходимый атрибут для нахождения во власти и поддержания своего статуса.

На текущем этапе развития и нестабильности во франко-Африканских странах крайне важно быть связанными с французским языком так как это не только связи внутри страны между этническими группами, а это еще и связь с остальным миром, не только франкофонами, а всем остальным цивилизованным миром. На данный момент французский язык - это не колониальное прошлое, оно теперь является колониальными корнями, охватывающими всю историю франкоговорящей Африки.

Список использованных источников

1. Грещ С. Возникновение, развитие и современное состояние международной организации франкофонии. 07.00.15 / Ин-т Африки РАН. - Москва, 2005. - 16 с.
2. Клоков В. Территориальные варианты французского языка // Спецкурсы по романской филологии: Изд-во Саратовского ун-та, 2003. С. 50.
3. Dénombrement du nombre de francophone // Association Francophonie Avenir.
4. La Francophonie dans le monde // URL: <https://www.francophonie.org/sites/default/files/2019-10/Synthese-Langue-Francaise-2006-2007.pdf>
5. Bilo E., Echu G. Cameroon: Official Bilingualism in a Multilingual State // Language and National Identity in Africa. New York : Oxford University Press. 2008. P. 199 - 213.

6. Melchior N. LE FRANÇAIS COMME LANGUE DE L'ÉLITE AU BURUNDI : UN INCONVÉNIENT PLUTÔT QU'UN AVANTAGE // URL: <https://afelsh.org/wp-content/uploads/2012/04/Ntahonkiriye-Melchior-MEF-Final.pdf>
7. Principaux resultants // RPGH (recensement général de la population et de l'habitat). – Bureau des recensements, du 1er au 31 juillet 1993.
8. Гак. В.Г. Введение во французскую филологию. — М., 1986.